

## SKIMMING E SCANNING

O que é skimming?

Procure no seu dicionário bilíngue o significado de skim com relação à leitura de textos:

To skim =

É, portanto, uma leitura rápida do texto para identificarmos seu assunto principal. O vocabulário desconhecido NÃO deve deter nossa atenção - devemos continuar lendo o texto sem procurar palavras desconhecidas no dicionário, pois neste tipo de leitura mais “superficial”, ainda não necessitamos compreender o texto profundamente. Observação: você provavelmente utilizou essa técnica nos exercícios anteriores, sem perceber, nas questões sobre o assunto do texto.

O que é scanning?

Essa técnica de leitura também é rápida, porém com algumas diferenças: você irá utilizá-la quando precisar achar informações específicas em um texto, como um número de telefone em uma lista telefônica, por exemplo. Você não lê todos os nomes da lista para achar o que você quer, não é? Você procura pelo nome da pessoa ou empresa por ordem alfabética até achá-lo. É a mesma técnica que usamos sem perceber quando lemos as manchetes de um jornal para buscarmos um assunto que nos interesse.

Essa técnica, aplicada à leitura de textos em língua estrangeira consiste em:

- ler as questões, primeiramente;
  - perceber que tipo de informação você necessita: um número, uma data, um nome, etc.;
  - buscar somente essa informação. Você não precisa ler nem compreender TODAS as palavras do texto.
- Provavelmente, você também já usou a técnica de scanning nos exercícios anteriores para buscar informações específicas como datas, números e nomes. O que estamos fazendo de diferente agora é apresentar formalmente a você essas duas técnicas de leitura (skimming e scanning) para que você as use conscientemente durante suas leituras.

Apresentação das estratégias de previsão, inferência e seletividade

O que é necessário para prever os conteúdos em um texto que você vai ler?

Observe pistas contidas no título e no subtítulo (se houver um) e acione seu CONHECIMENTO PRÉVIO, isto é, o conhecimento que você já possui sobre o assunto. Por exemplo, se o título de um artigo for “Global database views”, e você tiver conhecimento sobre database (banco de dados), você poderá prever o conteúdo do texto e seu vocabulário.

Inferência

É quando você se depara com uma palavra desconhecida, você pode tentar ADIVINHAR seu significado através do entendimento do contexto, isto é, prestando atenção à frase em que essa palavra aparece e também observando as orações anteriores e posteriores. A inferência também é usada para “lermos nas entrelinhas”, ou seja, para compreendermos mensagens que não estão explicitamente expressas em um texto. Para isso, temos de ler as sentenças como um todo, e não palavra por palavra.

Seletividade

É um recurso muito usado na leitura de textos técnicos. A seletividade consiste em antecipar a leitura das perguntas ao texto. Assim, você saberá que tipo de informação é importante para a realização da atividade proposta. Consiste também em distinguir a ideia principal da secundária. Dessa forma, você não vai precisar entender todo o texto para ter uma ideia geral do mesmo. É importante SELECIONAR as palavras-chave, as mais recorrentes, ou os verbos ou conectivos, dependendo do gênero textual, que você deve procurar no dicionário, por exemplo. A ideia central dessa estratégia é que você não precisa entender todas as palavras do texto para poder compreendê-lo. A seletividade seria a forma de operacionalizar esse princípio e fazer com que você possa aprender a separar o que é pertinente para seus interesses ou para a atividade proposta de forma mais sistemática.

Prática das estratégias. 1. Utilize a estratégia de inferência para completar as frases abaixo, em língua portuguesa.

- a) Em um supermercado, as **coisas** estão organizadas em prateleiras.
- b) Uma longa exposição ao **sol** pode desencadear câncer de pele.

c) Não consigo ler esse livro, a impressão está muito **má**.

#### Palavras cognatas

Palavras da língua inglesa que se assemelham tanto na grafia quanto no significado à Língua Portuguesa. Podemos encontrar cognatos com as seguintes características:

a) Perfeitos: palavras que têm grafia e significado iguais, por exemplo: hospital, radio, piano, hotel, rude, nuclear, social, capital, etc.

b) Muito semelhantes: palavras cuja grafia tem diferença mínima e possuem igual significado em ambos os idiomas. Por exemplo: gasoline, history, spiritual, member, superlative, group, etc.

c) Pouco semelhantes: são palavras que apresentam leve semelhança com as da língua portuguesa. Nessas situações, às vezes, por não serem muito parecidas, é preciso arriscar o significado do termo. Por exemplo: training, stable, valuable, etc.

É importante saber que além dos termos cognatos (ou transparentes), existem os falsos cognatos; ou seja, palavras semelhantes em duas línguas, mas de sentidos totalmente diversos. Por exemplo, a palavra barracks, que pessoas podem achar que significa “barraca” em português, na verdade, tem o sentido de “quartel” em nossa língua.

O verbo da língua inglesa to pretend também surpreende muitas pessoas, que logo pensam em “pretender”; no entanto to pretend significa dizer “fingir”. Assim sendo, é preciso sempre estar atento aos falsos cognatos.

Dicas tipográficas Recursos visuais que ajudam na compreensão do texto complementando as informações nele contidas fazendo com que se tenha uma ideia melhor do assunto em questão abordado. Compreendem:

• Números – 1984, 8%, 500,00, \$ 100, & 10, 1st.

• Tipo especial – negrito, itálico etc.

• Símbolos – =, \$, &, `` : %.

Letras maiúsculas – A, P, M, F, T etc

• Divisão em parágrafos

• Títulos, subtítulos

• Gráficos

• Fotografias

• Tabelas

• Pontuação: aspas, parênteses, etc

#### Palavras-chave

Palavras que estão associadas especificamente ao assunto do texto - geralmente substantivos; embora adjetivos e verbos também possam ocupar essa função. Um texto sobre multimídia pode apresentar palavras-chave que tenham relação com imagem, som, texto, gráficos, configuração de computadores, etc. Algumas dessas palavras poderão vir acompanhadas de adjetivos, como por exemplo: virtual, stereo, top, etc.;

Como nos exemplos:

This computer has an extraordinary stereo sound system and also a virtual reality glasses. Its stereo sound system is 7.1 with dolby and when associated with the virtual reality glasses the user will have a sensational video gaming experience.

#### Palavras repetidas

Palavras que se repetem várias vezes no texto, apontando uma relação com a sua ideia central. Diferente do português, a língua inglesa utiliza o recurso da repetição para mostrar que certas palavras são significativas dentro do texto, apontando pistas para definir o tema tratado.

#### Seletividade

Consiste em extrair do texto somente o que é relevante ao objetivo da leitura, identificando os seus pontos principais. A seletividade está associada àquilo que o leitor pretende alcançar com a leitura de um determinado texto, isto é, ela pressupõe uma atitude consciente do leitor diante dele. Sendo assim, é importante que ele tenha em mente o que pretende apreender do texto. Assim, a leitura consiste em detectar os pontos principais e; conseqüentemente, explorar informações significativas de acordo com o seu objetivo.

Prediction – significa acessar o seu “guessing” sobre o tema e literalmente PREVER o conteúdo daquele texto através de seu conhecimento prévio sobre o tema, isso pode ser:

- através do contexto semântico (palavras de um mesmo grupo, por exemplo: hospital, nurse, doctor, ambulance);
- contexto linguístico (pistas gramaticais);
- linguagem não verbal (gravuras, gráficos, tabelas, números, etc.); conhecimento sobre estrutura do texto (lay out, título, subtítulo, divisão de parágrafos, etc.).

Cognates: São comuns na língua inglesa, os cognatos são termos de origem grega ou latina bastante parecidos com o Português tanto na forma escrita como no significado.

#### 4. COGNATAS

As palavras cognatas são aquelas que têm o mesmo significado e uma grafia semelhante em dois idiomas, enquanto as falsas cognatas são aquelas que possuem uma grafia parecida mas um significado diferente para cada língua.

Comedy – *comédia*  
Different – *diferente*  
Emotion – *emoção*  
Future – *futuro*  
Human – *humano*

Idea – *ideia*  
Music – *música*  
Other – *outro*  
Present – *presente*  
Television – *televisão*

#### FALSOS COGNATOS

Já os falsos cognatos não têm o mesmo significado nos dois idiomas, mas possuem grafias semelhantes.

Actual – estrutura similar a “atual”, mas significa “*verdadeiro*”.

Application – estrutura similar a “aplicação”, mas significa “*inscrição*”.

Beef – estrutura similar a “bife”, mas significa “*carne de boi/vaca*”.

Cafeteria – estrutura similar a “cafeteria”, mas refere-se à “*cantina*” ou “*lanchonete*”.

Fabric – estrutura similar a “fábrica”, mas significa “*tecido*”.

Lecture – estrutura similar a “leitura”, mas significa “*palestra*”.

Parents – estrutura similar a “parentes”, mas significa “*pais*”.

Pretend – estrutura similar a “pretender”, mas significa “*fingir*”.

Shoot – estrutura similar a “chute”, mas significa “*atirar*” ou “*fotografar/filmar*”.

Certamente você já deve ter puxado uma porta que estava com “*push*” escrito. Afinal, a palavra parece muito com “puxe” em português. Mas, na verdade, o termo em inglês quer dizer “empurrar”. A palavra “puxar”, em inglês, é “*pull*”. Portanto, sempre que se deparar com a escrita “*push*” em uma porta, você deverá empurrar para entrar ao local.

**1. Exemplo:** I slowly *pushed* the door open.

**Tradução:** Eu lentamente *empurrei* a porta aberta.

**2. Exemplo:** Mom! Davey’s *pulling* my hair!

**Tradução:** Mãe! Davey está *puxando* meu cabelo!

#### **Tax – Imposto**

Algumas pessoas podem confundir a palavra “*tax*“, em inglês, com o termo “táxi”, do português. Porém o termo significa “imposto”. Para chamar um “Táxi”, em inglês, utilize a palavra “*cab*” ou “*taxi*”.

**1. Exemplo:** He already pays 40% *tax* on his income.

**Tradução:** Ele já paga 40% de *imposto* sobre sua renda.

**2. Exemplo:** I took a *cab* to the airport.

**Tradução:** Eu peguei um *táxi* para o aeroporto.

1- Qual é a tradução das seguintes palavras?

- a) College = Faculdade
- b) Brave = corajoso (a)
- c) Prejudice = preconceito
- d) ARM = braço
- e) Relative = parentes

- f) Push = Empurrar
- g) Costume = Fantasia
- h) Legend = lenda
- i) Parents = Pais
- j) Pretend = Fingir
- l) Lunch = Almoço

**2- Selecione a opção correta:**

A) My arm is very strong.

- ☐ Minha arma é muito forte.
- ☐ (Meu braço é muito forte.
- ☐ Meu exército é muito forte.

**Correct answer:** Meu braço é muito forte.

B) Actually I'm interested.

- ☐ Na verdade eu estou interessado.

- ☐ Atualmente eu estou interessado.
- ☐ Recentemente eu estou interessado.

**C Resposta:** Na verdade eu estou interessado.

C) I pretend to be a good husband.

- ☐ Eu pretendo ser um bom marido.
- ☐ Eu prometo ser um bom marido.
- ☐ Eu finjo ser um bom marido.

**Resposta:** Eu finjo ser um bom marido